

# ഹോശാന ഞായർ

## Worship Order for Hosanna Sunday

പ്രദക്ഷിണം ഉണ്ടെങ്കിൽ പള്ളിക്കു പുറത്ത് പ്രധാന കവാടത്തിൽ ഒരുമിച്ചു കൂടി ശുശ്രൂഷ ആരംഭിക്കാം.

പ്രദക്ഷിണം ഇല്ലെങ്കിൽ പ്രാരംഭ പ്രാർത്ഥന ദൈവാലയത്തിൽ നടത്തി പാട്ടോടുകൂടെ ആരാധന ആരംഭിക്കാം.

If procession is arranged, the service may start at the main entrance of the church.  
Else, the service may be started by saying the starting prayer in the church.

### പ്രാരംഭപ്രാർത്ഥന Starting Prayer

ശുശ്രൂഷകൻ: സർവ്വശക്തനായ ദൈവമേ, നിന്റെ പുത്രനിലൂടെ ഞങ്ങളെ പാപത്തിന്റെ അടിമത്തത്തിൽനിന്നും വീണ്ടെടുത്ത്, മക്കൾ എന്ന പദവിയിലേക്ക് ഉയർത്തിയിരിക്കുന്ന വലിയ സ്നേഹത്തിനായി ഞങ്ങൾ നിന്നെ വാഴ്ത്തുന്നു. നിന്റെ പുത്രൻ മനുഷ്യാവതാരകാലത്തു സൗമ്യനായി ഒരു കഴുതക്കുട്ടിയുടെമേൽ കയറി, യെരൂശലേം നഗരത്തിലേക്ക് ജയോത്സവമായി പ്രവേശിച്ചതിനെ ഞങ്ങൾ സ്മരിക്കുന്നു. അനേകർ ചില്ലിക്കൊമ്പുകളും വസ്ത്രങ്ങളും വഴിയരികിൽ വിതറി, കുരുത്തോലകൾ കയ്യിലേന്തി, ആർത്തുല്പസിച്ചു, രാജാവായി നിന്നെ കൈകൊണ്ടുവല്ലോ. നാഥാ, ഈ കുരുത്തോലകൾ കയ്യിലേന്തി ആ വിജയാഘോഷത്തിൽ പങ്കാളികളാകുവാനും, നിന്നെ രാജാധിരാജാവായി പ്രഘോഷിക്കുവാനും, നിത്യജീവന്റെ പാതയിൽ നിന്നെ അനുഗമിക്കുവാനും കൃപയരുളണമെന്നു നിന്നോടും പരിശുദ്ധാൽമാവിനോടും കൂടെ എന്നേക്കും ജീവിക്കുവാൻ പുത്രൻ മുഖാന്തരം ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

Presbyter: Sarvashakthnaaya daivame, ninte puthraniloode njangale paapathinte adimathathil ninnum veendeduthu, makkal enna padaviyilekku uyarthiyirikkunna valiya snehathinaayi njangal ninne vaazhthunnu. Ninte puthran manushyaavathaara kaalathu saumyanaayi oru kazhuthakkuttiyude mel mayari, yerusalem nagarathilekku jayolsavamaayi praveshichathine njangal smarikkunnu. Anekar chillikkompukalum vastrangalum vazhiyil vithari, kurutholakal kayyilenthil, aarthullasichu, raajaavaayi ninne kaikkonduvallo. Naadhaa, ee kurutholakal kayyilenthil aa vijayaaghoshathil pankaalikalaakuvaanum, ninne raajaadhiraajaavaayi praghoshikkuvaanum, nithya jeevante paathayil ninne anugamikkuvannum krupayarulanamennu ninnodum parishudhaalmaavinodum koode ennekkum jeevichu vaazhunna puthral mukhantharam njangal apekshikkunnu.

### പാട്ട് ക്രിസ്തീയ ഗീതങ്ങൾ / Lyrics 47

കുരുത്തോലയുമായി പ്രദക്ഷിണം ചെയ്തതിനുശേഷം പള്ളിയിൽ പ്രവേശിക്കുന്നു.  
All enter church after the processession

ശുശ്രൂഷകൻ: കർത്താവിന്റെ നാമത്തിൽ വരുന്ന രാജാവു വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവൻ.  
ജനങ്ങൾ: ഉന്നതങ്ങളിൽ ദൈവത്തിനു മഹത്വം.

Presbyter: Karthaavinte naamathil varunna raajaavu vaazhthappettavan.  
**Congregation: Unnathangalil daivahtinu mahathwom.**

ശുശ്രൂഷകൻ: കർത്താവും നിങ്ങളോടുകൂടെ ഇരിക്കട്ടെ.  
ജനങ്ങൾ: മനുഷ്യരിൽ സംപ്രീതിയും സമാധാനവും വർദ്ധിക്കട്ടെ.

Presbyter: Karthaavu ningalodukoode irikkatte.  
Congregation: Manushyaril sampreethiyum samaadhaanavum vardhikkatte.

**നമുക്ക് പ്രാർത്ഥിക്കാം / Let's pray**

ശുശ്രൂഷകൻ: ഞങ്ങളുടെ രക്ഷയുടെ ദാതാവായ ദൈവമേ, നിന്റെ പുത്രൻ മുഖാന്തരം ഞങ്ങൾക്ക് ലഭ്യമാക്കിയിരിക്കുന്ന നിത്യജീവനും അമർത്യതയ്ക്കുംവേണ്ടി ഞങ്ങൾ നിന്നെ സ്തുതിക്കുന്നു. നിന്റെ അതഭുതകരമായ രക്ഷയ്ക്കു പ്രവർത്തിയെക്കുറിച്ചു ധ്യാനിക്കുവാനും, സന്തോഷകരവും മഹത്വകരവുമായ രക്ഷയുടെ അനുഭവത്തിലേക്കു പ്രവേശിക്കുവാനും കൃപയരുളണമെന്നും, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും രക്ഷിതാവുമായ യേശുക്രിസ്തു മുഖാന്തരം ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു, **ആമേൻ.**

Presbyter: Njangalude rakshayude daathaavaaya daivame, ninte puthran mukhaantharam njangalkku labhyamaakkirikkunna nithyajeevanum amarthyathayukkum vendi njangal ninne sthuthikkunnu. Ninte alsbuthakaramaaya rakshanya pravarthiyekkurichu dhyaanikkuvaanum, santhoshakaravum mahathwakaravumaaya rakshayude anubhavathilekku praveshikkuvaanum krupayarulanamennu, njangalude karthaavum rakshithaavumaaya yeshukristhu mukhantharam njangal apekshikkunnu. **Aamen.**

**പത്തുകല്പനകൾ**

(ഓരോ കല്പനയുടെയും പിന്നാലെ "കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടായി ഈ കല്പനയെ കാപ്പാൻ ഞങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളെ വണക്കേണമേ." എന്നു പ്രതിവാക്യം പറയണം)

1. ദൈവം ഈ വചനങ്ങളൊക്കെയും അരുളിച്ചെയ്തു: ഞാൻ നിന്റെ ദൈവമാകുന്നു, ഞാനല്ലാതെ അന്യദൈവങ്ങൾ നിനക്ക് ഉണ്ടാകരുത്.  
**ജനങ്ങൾ: കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടായി ഈ കല്പനയെ കാപ്പാൻ ഞങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളെ വണക്കേണമേ.**

2. ഒരു വിഗ്രഹം ഉണ്ടാക്കരുതു; മീതെ സ്വർഗ്ഗത്തിലെങ്കിലും താഴെ ഭൂമിയിലെങ്കിലും ഭൂമിക്കു കീഴെ വെള്ളത്തിലെങ്കിലും ഉള്ള യാതൊന്നിന്റെയും പ്രതിമയും അരുതു. അവയെ നമസ്കരിക്കുകയോ സേവിക്കുകയോ അരുതു.  
**ജനങ്ങൾ: കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടായി ഈ കല്പനയെ കാപ്പാൻ ഞങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളെ വണക്കേണമേ.**

3. നിന്റെ ദൈവമായ യഹോവയുടെ നാമം വ്യഥാ എടുക്കരുത്.  
**ജനങ്ങൾ: കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടായി ഈ കല്പനയെ കാപ്പാൻ ഞങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളെ വണക്കേണമേ.**

4. ശബ്ദത്തു നാളിനെ ശുദ്ധീകരിക്കുവാൻ ഓർക്ക. ആറു ദിവസം അദ്ധ്യാനിച്ചു വേല ഒക്കെയും ചെയ്യുക. ഏഴാം ദിവസം നിന്റെ ദൈവമായ യഹോവയുടെ ശബ്ദത്ത് ആകുന്നു.

**ജനങ്ങൾ: കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടായി ഈ കല്പനയെ കാപ്പാൻ ഞങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളെ വണക്കേണമേ.**

5. നിന്റെ അപ്പനേയും അമ്മയെയും ബഹുമാനിക്കുക.

**ജനങ്ങൾ: കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടായി ഈ കല്പനയെ കാപ്പാൻ ഞങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളെ വണക്കേണമേ.**

6. നീ കൊല ചെയ്യരുതു.

**ജനങ്ങൾ: കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടായി ഈ കല്പനയെ കാപ്പാൻ ഞങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളെ വണക്കേണമേ.**

7. നീ വ്യഭിചാരം ചെയ്യരുതു.

**ജനങ്ങൾ: കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടായി ഈ കല്പനയെ കാപ്പാൻ ഞങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളെ വണക്കേണമേ**

8. നീ മോഷ്ടിക്കരുതു.

**ജനങ്ങൾ: കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടായി ഈ കല്പനയെ കാപ്പാൻ ഞങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളെ വണക്കേണമേ.**

9. നീ കള്ളസാക്ഷ്യം പറയരുതു.

**ജനങ്ങൾ: കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടായി ഈ കല്പനയെ കാപ്പാൻ ഞങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളെ വണക്കേണമേ.**

10. നീ മോഹിക്കരുതു.

**ജനങ്ങൾ: കർത്താവേ, ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടായി നിന്റെ ഈ കല്പനകളെ ഒക്കെയും ഞങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളിൽ എഴുതണമെന്നു ഞങ്ങൾ നിന്നോട് അപേക്ഷിക്കുന്നു.**

### **Ten Commandments**

After each commandment, congregation must respond by saying "Karthave, njangalude karanunayundaayi ee kalpanaye kaapaan njangalude vanakkename."

Daivam ee vachanangal okkeyum arulicheithu; njaan ninte daivamaakunnu. Njaanallaathe anyadaivangal ninakku undaakaruthu.

**Congregation: Karthaave, njangalude karanunayundaayi ee kalpanaye kaapaan njangalude vanakkename**

2. Oru vigraham undaakaruthu; meethe sworgathilenkilum, thaazhe bhoomiyilenkilum bhoomikku keezhe vellathilenkilum ulla yaathoninteyum prathimayum aruthu. Avaye namaskarikkukayo sevikkukayo aruthu.

**Congregation: Karthaave, njangalude karanunayundaayi ee kalpanaye kaapaan njangalude vanakkename**

3. Ninte daivamaaya yahovayude naamam vrudhaa edukkaruthu.

**Congregation: Karthaave, njangalude karanunayundaayi ee kalpanaye kaapaan njangalude vanakkename**

4. Sabaathu naaline sudheekarikkuvaan orkka. Aaru divasam adhwaanichu vela okkeyum cheyyuka. Ezham divasam ninte daivamaaya yaohavayude sabbathu aakunnu.

**Congregation: Karthaave, njangalude karanunayundaayi ee kalpanaye kaapaan njangalude vanakkename**

5. Ninte appaneyum ammayeyum bahumaanikka

**Congregation: Karthaave, njangalude karanunayundaayi ee kalpanaye kaapaan njangalude vanakkename**

6. Nee kola cheyyaruthu.

**Congregation: Karthaave, njangalude karanunayundaayi ee kalpanaye kaapaan njangalude vanakkename**

7. Nee vyabhichaaram cheyyaruthu.

**Congregation: Karthaave, njangalude karanunayundaayi ee kalpanaye kaapaan njangalude vanakkename**

8. Nee moshtikkaruthu

**Congregation: Karthaave, njangalude karanunayundaayi ee kalpanaye kaapaan njangalude vanakkename**

9. Nee kallasaakshyam parayaruthu

**Congregation: Karthaave, njangalude karanunayundaayi ee kalpanaye kaapaan njangalude vanakkename**

10. Nee mohikkaruthu.

**Congregation: Karthaave, njangalude karanunayundaayi ninte ee kalpanakale okkeyum njangalude hrudayangalil ezhuthanamennu njangal ninnodu apekshikkunnu.**

**പാപസ്വീകാരം**

**Confession**

ശുശ്രൂഷകൻ: നമ്മുടെ ജീവിതത്തിൽ വന്നുപോയ വീഴ്ചകൾ ഏറ്റു പറയാം. നമ്മുടെ ശുദ്ധീകരണത്തിനായി നമുക്കു മുട്ടുകുത്തി അപേക്ഷിക്കാം.

ശുശ്രൂഷകൻ: എന്റെ ആലയം സകല ജാതികൾക്കും പ്രാർത്ഥനാലയം ആകുന്നു. നിങ്ങളോ അതിനെ കള്ളന്മാരുടെ ഗുഹയാക്കിത്തീർക്കുന്നു എന്നു പറഞ്ഞു ദൈവാലയത്തെ ശുദ്ധീകരിച്ച ക്രിസ്തുവേ, ഞങ്ങളുടെ മൺകൂടാരമാകുന്ന ഈ ആലയം പരിശുദ്ധമായി കാത്തുസൂക്ഷിക്കുന്നതിൽ ഞങ്ങൾക്കുണ്ടായ വീഴ്ചകൾ ഓർത്തുകൊണ്ട് ഞങ്ങൾ തിരുസവിധേ അടുത്തുവരുന്നു.

Presbyter: Nammude jeevithathil vannupoya veezhchakal ettu parayaam. Nammude shudheekaranathinaayi namukku muttukuthi apekshikkaam.

Presbyter: Ente aalayam sakala jaathikalkkum praarthanaalayam aakunnu. Ningalo athine kallaanmaarude guhayaakkitheerkkunnu ennu paranju daivaalayathe shudheekaricha kristhuvu, njangalude mankoodaaramaakunna ee aalayam

parishudhamaayi kaathu sookshikkunnathil njnagalkkundaaya veezhchakal orthukondu njangal thirusavidhe aduthuvarunnu.

(അല്പനേരത്തെ മൗനത്തിനുശേഷം / After momentary silence)

**അനുതാപ പ്രാർത്ഥനയിൽ നമുക്കു പങ്കുചേരാം**

All join the repentance prayer

ജനങ്ങൾ: നിത്യനായ ദൈവമേ, വെളിച്ചത്തിന്റെയും കൃപയുടെയും ദാതാവേ, ഞങ്ങളുടെ അജ്ഞതയിലൂടെയും ബലഹീനതയിലൂടെയും മനഃപൂർവ്വമായ നിരൂപങ്ങളിലൂടെയും വിചാരത്തിലും വാക്കിലും പ്രവൃത്തിയിലും നിന്നോടു ഞങ്ങൾ പാപം ചെയ്തിരിക്കുന്നു. ഞങ്ങളിലുള്ള നിന്റെ സ്വരൂപവും സാദൃശ്യവും ഞങ്ങൾ വികലമാക്കിയത് ഓർത്തു ദുഃഖിക്കുന്നു. ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി മരിച്ച നിന്റെ പ്രിയപുത്രനെ ഓർത്തു ഞങ്ങളുടെ പാപങ്ങൾ ഞങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കുകയും, അന്ധകാരത്തിൽനിന്നും ഞങ്ങളെ പ്രകാശത്തിന്റെ പാതയിലേക്കു നടത്തുകയും ചെയ്യേണമേ, ആമേൻ.

Congregation: Nithyanaaya daivame, velichathinteyum krupayudeyum daathaave, njangalude anjathayiloodeyum balaheenathiyiloodeyum manapoorvvamaaya niroopangaliloodeyum vichaarathilum vaakkilum pravruthiyilum ninnodu njangal paapam cheithirikkunnu. Njangaliulla ninte swaroopavum saadrushyavum njangal vikalamakkiyathu orthu dukhikkunnu.

ശുശ്രൂഷകൻ എഴുന്നേറ്റു നിൽക്കണം  
The presbyter to rise

**പാപമോചന അറിയിപ്പ്  
Declaration of Absolution of Sin**

ശുശ്രൂഷകൻ: മനഃപൂർവ്വമായ മാനസാന്തരത്തോടും സത്യവിശ്വാസത്തോടും തങ്കലേക്കു തിരിയുകയും തങ്ങളുടെ സഹോദരങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന എല്ലാവർക്കും, പാപമോചനം നൽകുമെന്നു തന്റെ മഹാകരുണയാൽ വാഗ്ദത്തം ചെയ്തിരിക്കുന്ന സ്വർഗ്ഗസ്ഥപിതാവായ സർവ്വശക്തിയുള്ള ദൈവം, നമ്മുടെ കർത്താവായ യേശുക്രിസ്തു മൂലം കരുണയുണ്ടായി, നിങ്ങളുടെ സകല പാപങ്ങളെയും ക്ഷമിച്ചു, അവയിൽനിന്നു നിങ്ങളെ വീടുവിച്ചു, സകല നന്മയിലും ഉറപ്പിച്ചു ബലപ്പെടുത്തി, ഞങ്ങളെ നിത്യജീവങ്കലേക്കു പ്രവേശിപ്പിക്കട്ടെ.

Presbyter: Manapoorvvamaaya maanasaantharathodum sathyavishwaasathodum thankalekku thiriyukayum, thangalude sahodarangalodu kshamikkukayum cheyyunna ellavarkkum, paapamochanam nalkumennu thante mahaakarunayaal vaagdatham cheithirikkunna sworgasthapithaavaaya sarvvashakthiyulla daivam, nammude karthaavaaya yeshukristhu moolam karunayundaayi, ningalude sakala paapangaleyum kshamichu, avayilinnu ningale viduvichu, sakala nanmayilum urappichu balappeduthi, njangale nithyajeevankalekku praveshikkappette.

(പ്രെസ്ബിറ്റർ ഇല്ലയെങ്കിൽ പാപമോചന അറിയിപ്പിനു പകരം താഴെയുള്ള പ്രാർത്ഥന ഉപയോഗിക്കണം.)

ശുശ്രൂഷകൻ: എപ്പോഴും കരുണയുണ്ടാകുകയും ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന സ്വഭാവവും ലക്ഷണവുമുള്ള ദൈവമേ, ഞങ്ങളുടെ താഴ്മയുള്ള അപേക്ഷകൾ കൈക്കൊള്ളേണമേ. ഞങ്ങൾ ഞങ്ങളുടെ പാപചങ്ങലകൊണ്ട് ബന്ധിക്കപ്പെട്ടവരാകുന്നു എങ്കിലും ഞങ്ങളുടെ മദ്ധ്യസ്ഥനും കാര്യസ്ഥനുമായ യേശുക്രിസ്തുവിന്റെ ബഹുമാനത്തിനായിട്ടു നിന്റെ മഹാകരുണയോടുകൂടിയ കനിവുകൊണ്ട് ഞങ്ങളെ അഴിച്ചുവിടേണമേ.

Presbyter: Eppozhum karunayundaakukayum kshamikkukayum cheyyunna swobhaavacum lakshanavumulla daivame, njangalude thaazhmayulla apekshakal kaikollename. Njanganal njangalude paapachangalakondu bandhikkappettavaraakunnu enkilum njangalude madhyasthanum kaaryasthanumaaya yeshukrithuvinte bahumaanathinaayittu ninte mahaa karunayodukoodiya kanivunkondu njangale azhichuvidename.

**ജനങ്ങൾ: ആമേൻ, ദൈവമേ, നിനക്കു സ്തോത്രം.**

**Congregation: Amen, daivame ninakku sthothram.**

**ദൈവവചന ശുശ്രൂഷ / The Readings**

ശുശ്രൂഷകൻ: കർത്താവിനെ സ്തുതിപ്പിൻ

**ജനങ്ങൾ: കർത്താവിന്റെ നാമം സ്തുതിക്കപ്പെട്ടെ.**

Presbyter: Karthaavine sthuthippin

**Congregation: Karthaavinte naamam sthuthikkappedatte.**

**പ്രത്യേക അപേക്ഷ  
Collect for the day**

**പഴയനിയമ പാഠം  
ഒന്നാം പാഠം / First Lesson  
സെഖര്യാവ് / Zachariah 9 : 1-12**

**At the end of the Lesson the Reader to say:**

**ഇവിടെ ഒന്നാം പാഠം അവസാനിക്കുന്നു**

*Ivide onnaam paadam avasaanikkunnu (Here ends the 1st Lesson)*

**Congregation to respond:**

**ദൈവമേ നിനക്കു സ്തോത്രം ഉണ്ടാകട്ടെ  
Daivame ninakku sthothram undaakatte**

**(പാഠം വായന കഴിഞ്ഞു എല്ലാവരും എഴുന്നേറ്റു നിൽക്കണം / All rise after the 1st Lesson)**

പട്ടക്കാർ: ദൈവമായ കർത്താവേ, നിന്നെ ഞങ്ങൾ നോക്കി വിളിക്കുന്നു. ഞങ്ങളുടെ സഹായത്തിനായി വന്നു, ഞങ്ങളുടെമേൽ അനുഗ്രഹം ചൊരിയേണമേ.

**ജനങ്ങൾ: ദൈവമേ, ഞങ്ങളോടു ഉത്തരമരുളി, ഞങ്ങളെ അനുഗ്രഹിക്കണമേ, ഞങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളെ അനുതാപത്തിലേക്കു തിരിക്കുകയും ചെയ്യേണമേ.**

പട്ടക്കാർ: ദൈവത്തെ സ്തുതിക്കുന്നതിനായി നമ്മെ നിയമിച്ചിരിക്കുന്നു. ആകയാൽ ദൈവപുത്രനു സ്തുതി പാടുക, സ്തുതി പാടുക, സ്തുതി പാടുക.

**ജനങ്ങൾ: ഞങ്ങളുടെ വീണ്ടെടുപ്പിനായി തന്റെ പുത്രനെ അയച്ച പിതാവിനു സ്തുതി, സീയോന്റെ തെരുവീഥിയിൽ കൂടെ കഴുതപ്പുറത്തുകയറി എഴുന്നള്ളിയ പുത്രനു വന്ദനം.**

പട്ടക്കാർ: ഉറച്ച ശബ്ദത്തോടെ വന്ദ്യനാം പുത്രനെ സ്തുതിക്കുവാൻ പൈതങ്ങളെ ശക്തീകരിച്ച പരിശുദ്ധാൽമാവിനു സ്തോത്രം.

**ജനങ്ങൾ: കർത്താവു, പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ എന്ന് പൈതങ്ങൾ ആർത്തുപാടിയപ്പോൾ, കഴുതക്കുട്ടിയുടെ മേൽ കയറി യെരൂശലേമിലേക്കു പ്രവേശിച്ച കർത്താവേ, നീ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു.**

Presbyter: Daivamaaya karthaave, ninne njangal nokki vilikkunnu. Njangalude sahaayathinaayi vannu, njangalude mel anugraham choriyename.

**Congregation: Daivame, njangalodu utharamaruli, njangale anugrahikkaname, njangalude hrudayangale anuthaapathilekku thirikkukayum cheyyename.**

Presbyter: Daivathe sthuthikkunnathinaayi namme niyamichirikkunnu. Aakayaal daivaputhranu sthuthi paaduka, sthuthi paaduka, sthuthi paaduka.

**Congregation: Njangalude vendeduppinaayi thante puthrane ayacha pithaavinu sthuthi, seeyonte theruveedhiyil koode kazhuthappurathu kayari ezhunnelliya puthranu vandanam.**

Presbyter: Uracha shabdathode vandyanaam puthrane sthuthikkuvaan paithangale shaktheekaricha parishudhaalmaavinu sthothram.

**Congregation: Karthaavu parishudhan, parishudhan, parishudhan ennu paithangal aarthu paadiyappol, kazhuthakkuttiyude mel kayari yerushalemilekku praveshicha karthaave, nee vaazhthappettavanaakunnu.**

**സങ്കീർത്തനം / Psalms**

**118 : 19-29**

**എല്ലാവരും എഴുന്നേറ്റു നിൽക്കണം / All rise**

**At the end of the Psalm the reader to say:**

**പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാൽമാവിനും മഹത്വമുണ്ടാകട്ടെ**

Pithaavinum puthranum parishudhaalmaavinum mahathwamundaakatte.

Congregation to respond:

ആദിയിങ്കലും ഇപ്പോഴും എന്നേക്കും ഉള്ള പ്രകാരം തന്നെ - ആമേൻ  
Aadiyinkalum ippozhum ennekkum ulla prakaaram thanne - Aamen

**രണ്ടാം പാഠം / Second Lesson**  
**1 തിമോത്തിയോസ് / 1 Timothy 4 : 6 - 16**

എല്ലാവരും എഴുന്നേറ്റു നിൽക്കണം  
All rise during the Reading

At the end or the Lesson the Reader to say:

ഇവിടെ രണ്ടാം പാഠം അവസാനിക്കുന്നു  
Ivide randaam paadam avasaanikkunnu (Here ends the 2nd Lesson)

Congregation to respond:

ദൈവമേ നിനക്കു സ്തോത്രം ഉണ്ടാകട്ടെ  
Daivame ninakku sthothram undaakatte

ശുശ്രൂഷകൻ: അത്യുന്നതങ്ങളിൽ കർത്താവിന്റെ തിരുനാമം എന്നേക്കും  
വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു.

ജനങ്ങൾ: അത്യുന്നതങ്ങളിൽ കർത്താവിന്റെ തിരുനാമം എന്നേക്കും  
വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു.

ശുശ്രൂഷകൻ: വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ള ത്രിത്വമേ ഞങ്ങളുടെ മേൽ അനുഗ്രഹം  
ചൊരിയേണമേ.

ജനങ്ങൾ: വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ള ത്രിത്വമേ ഞങ്ങളുടെ മേൽ അനുഗ്രഹം  
ചൊരിയേണമേ.

ശുശ്രൂഷകൻ: നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ളവനാകുന്നു.

ജനങ്ങൾ: നീ എന്നേക്കും വിശുദ്ധിയും മഹത്വവുമുള്ളവനാകുന്നു.

ശുശ്രൂഷകൻ: ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, നിനക്കു സ്തുതി.

ജനങ്ങൾ: ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ, നിനക്കു സ്തുതി.

Presbyter: Athunnathangalil karthaavinte thirunaamam ennekkum  
vaazhthappettathaakunnu.

Congregation: Athunnathangalil karthaavinte thirunaamam ennekkum  
vaazhthappettathaakunnu.

Presbyter: Vishudhiyum mahathwavumulla thrithwame, njangalude mel anugraham  
choriyenname.



Congregation: Vishudhiyum mahathwavumulla thrithwame, njangalude mel anugraham choriyename.

Presbyter: Nee ennekkum vishudhiyum mahathwavumullavanaakunnu.

Congregation: Nee ennekkum vishudhiyum mahathwavumullavanaakunnu.

Presbyter: Njangalude karthaave, ninakku sthuthi.

Congregation: Njangalude karthaave, ninakku sthuthi.

**സുവിശേഷം / Gospel**  
**ലൂക്കോസ് / Luke 19 : 29 - 40**  
**എല്ലാവരും എഴുന്നേറ്റു നിൽക്കണം / All rise**

**At the end of Gospel, Presbyter to say:**

*ഇതു കർത്താവായ യേശു ക്രിസ്തുവിന്റെ സുവിശേഷം*  
*Ithu karthaavaaya yeshu krithuvinte suvishesham*

**Congregation to respond:**

**ക്രിസ്തുവേ നിനക്കു സ്തുതി ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ**  
**Krishthuve ninakku sthuthi undaayirikkatte**

**Song Golden Bells 39**

All glory, laud and honour,  
To Thee, Redeemer, King,  
To whom the lips of children  
Made sweet hosannas ring.  
Thou art the King of Israel,  
Thou David's royal Son  
Who in the Lord's Name cometh  
The King and blessed One

All glory, laud and honour,  
To Thee, Redeemer, King,  
To whom the lips of children  
Made sweet hosannas ring.  
The company of Angels  
Are praising Thee on high  
And mortal men, and all things  
Created, make reply.

All glory, laud and honour,  
To Thee, Redeemer, King,  
To whom the lips of children  
Made sweet hosannas ring.

The people of the Hebrews  
With palms before Thee went  
Our praise and prayer and anthems  
Before Thee we present

All glory, laud and honour,  
To Thee, Redeemer, King,  
To whom the lips of children  
Made sweet hosannas ring.  
To Thee, before Thy Passion  
They sang their hymns of praise;  
To Thee, now high exalted,  
One melody we raise.

All glory, laud and honour,  
To Thee, Redeemer, King,  
To whom the lips of children  
Made sweet hosannas ring.  
Thou didst accept their praises;  
Accept the prayers we bring,  
Who in all good delightest  
Thou good and gracious King.

സന്ദേശം / Sermon

നിഖ്യാ വിശ്വാസ പ്രമാണം / Nicene Creed

All Together:

സർവ്വശക്തിയുള്ള പിതാവായി, ആകാശത്തെയും ഭൂമിയേയും കാണപ്പെടുന്നവയും കാണപ്പെടാത്തവയും ആയുള്ള സകലത്തെയും സൃഷ്ടിച്ചവൻ ആയ ഏക ദൈവത്തിൽ ഞാൻ വിശ്വസിക്കുന്നു.

ദൈവത്തിന്റെ ഏകജാതനായ പുത്രനായി ഏക കർത്താവായ യേശു ക്രിസ്തുവിലും ഞാൻ വിശ്വസിക്കുന്നു; അവൻ സർവ്വ ലോകങ്ങൾക്കും മുൻപെ തന്റെ പിതാവിൽ നിന്നു ജനിപ്പിക്കപ്പെട്ടവൻ ദൈവത്തിൽ നിന്നു ദൈവം, പ്രകാശത്തിൽ നിന്നു പ്രകാശം, സത്യദൈവത്തിൽ നിന്ന് സത്യ ദൈവം, ജനിപ്പിക്കപ്പെട്ടവൻ, ഉണ്ടാക്കപ്പെട്ടവനല്ല, പിതാവിനോട് ഏക തത്വമുള്ളവൻ അവനാൽ സകലവും ഉളവായി, അവൻ മനുഷ്യരായ നമുക്കും നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കും വേണ്ടി സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നിറങ്ങി പരിശുദ്ധാൽമാവിനാൽ കന്യക മറിയയിൽ നിന്ന് അവതരിച്ചു മനുഷ്യനായിത്തീർന്നു പൊന്തിയോസ് പീലാത്തോസിന്റെ കീഴിൽ നമുക്കുവേണ്ടി ക്രൂശിക്കപ്പെട്ടു, അവൻ കഷ്ടപ്പെട്ടു, അടക്കപ്പെട്ടു, തിരുവെഴുത്തുകളിൽ പ്രകാരം മൂന്നാം ദിവസം ഉയിർത്തെഴുന്നേറ്റു സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്കു കയറി, പിതാവിന്റെ വലത്തു ഭാഗത്തിരിക്കുന്നു. അവൻ ജീവനുള്ളവരേയും മരിച്ചവരേയും ന്യായം വിധിപ്പാൻ മഹത്വത്തോടെ വീണ്ടും വരും; അവന്റെ രാജ്യത്തിനു അവസാനം ഉണ്ടാകയില്ല

കർത്താവും ജീവിപ്പിക്കുന്നവനും, പിതാവിൽ നിന്നും പുത്രനിൽ നിന്നും പുരപ്പെടുന്നവനും, പിതാവിനോടും, പുത്രനോടുംകൂടെ വന്ദിക്കപ്പെട്ടു മഹത്വപ്പെടുന്നവനും പ്രവാചകരെക്കൊണ്ടു പറയിച്ചവനുമായ പരിശുദ്ധാൽമാവിലും ഞാൻ വിശ്വസിക്കുന്നു. കാരോലികവും, അപ്പോസ്തോലികവുമായ ഏക വിശുദ്ധ സഭയിലും ഞാൻ വിശ്വസിക്കുന്നു പാപമോചനത്തിനുള്ള ഏക ബപ്തീസ്മയെ ഞാൻ അനുസരിക്കുന്നു. മരിച്ചവരുടെ പുനരുദ്ധാരണത്തിനും, വരുവാനുള്ള ലോകത്തിലെ ജീവനും ഞാൻ കാത്തിരിക്കുന്നു. ആമേൻ.

Sarvva-shakthi-yulla Pithav-aayi, aakaashatheyum bhoomi-yeyum kaanappedunna-vayum kaanappedatha-vayum-ayulla sakalatheyum srushtichhavan-aaya eka daivathil njaan vishwasikkunnu.

Daivathinte eka-jaathan-aaya puthran-aayi eka karthav-aaya Yesu Kristhuvilum njaan vishwasikkunnu; Avan sarvva lokangalkum munpe thante pithaavil ninnu janippikka-ppettavan, daivathil ninnu daivam, prakashathil ninnu prakasham, sathya-daivathil ninnu sathya-daivam, janippikka-ppett-avan, undakka-ppettav-analla,

*pithavinodu eka thathwom-ullavan, avanaal sakalavum undaayi, avan manushyar-aaya namukum nammude rakshakkum vendi sworggathil ninnu irangi, parishuddh-athmavinal kanyaka mariayil ninnu avatharichu manushyan-aayi-theernnu, Ponthiyose Peelathosinte keezhil namukku vendi krooshikka-ppettu, avan kashtappettu, adakkappettu, thiruvezhuthu-kalin prakaaram moonnam divasam uyirth-ezhunnettu sworggathilekku kayari, pithaavinte valathu bhaagathu irikkunnu. Avan jeevanulla-vareyum marichavar-eyum nyaayam vidhippaan mahathwathode veendum varum; Avante raajyathinu avasaanam undaaka-yilla.*

*Karthavum jeevippikkunna-vanum, pithavil-ninum puthranil ninnum purappe-dunna-vanum, pithavin-odum, puthra-nodum-koode vanndikka-ppettu mahathwa-ppedunna-vanum, Pravaachakare-kondu parayi-chavan-umaya pari-suddha-thmavilum njaan vishwasikkunnu. Kaa-tholikavum appo-sthulikavu-maya eka visuddha sabhayilum njaan vishwa-sikkunnu. Paapa-mocha-nathin-ulla eka bapthees'maye njaan anusarikkunnu. Marichavarude punar-uddhana-thinum, varuvaan-ulla lokathile jeevanum njaan kaathirikkunnu. AMEN.*

### **നമുക്ക് പ്രാർത്ഥിക്കാം / Let's Pray**

പിറന്നാൾ സ്തോത്രം അർപ്പിക്കുന്നവർക്കു വേണ്ടി  
വിവാഹവാർഷികം കൊണ്ടാടുന്നവർക്കു വേണ്ടി  
വാർഷിക പരീക്ഷകൾ എന്നിവയ്ക്ക് തയ്യാറെടുക്കുന്നവർക്കു വേണ്ടി  
ദൈവത്തിനു പ്രത്യേക സ്തോത്രം അർപ്പിക്കുന്നവർക്കു വേണ്ടി

### **ജ്ഞാനകീർത്തനങ്ങൾ / Hymn 258 - 1 and 4**

### **മദ്ധ്യസ്ഥപ്രാർത്ഥന / Intercessory Prayer**

Sweet hour of prayer! sweet hour of prayer!  
Thy wings shall my petition bear  
To Him whose truth and faithfulness  
Engage the waiting soul to bless.  
And since He bids me seek His face,  
Believe His Word and trust His grace,  
I'll cast on Him my every care,  
And wait for thee, sweet hour of prayer!

Sweet hour of prayer! sweet hour of prayer!  
May I thy consolation share,  
Till, from Mount Pisgah's lofty height,  
I view my home and take my flight.  
This robe of flesh I'll drop, and rise

To seize the everlasting prize,  
And shout, while passing through the air,  
“Farewell, farewell, sweet hour of prayer!”

(വ്യക്തിപരമായ ആവശ്യങ്ങൾക്കായി പ്രാർത്ഥിക്കുവാൻ അവസരം നൽകണം -  
ജനങ്ങളിൽ ഒരാൾ നേതൃത്വം നൽകുന്നത് ഉചിതമാണ്.

This time may be used to pray for personal supplications -  
It will be better if one among the laity leads the prayer)

(ഓരോ അപേക്ഷക്കും "കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കേണമേ" എന്നു  
(പ്രതിവാക്യം പറയണം)

After each prayer, congregation may respond by saying "Karthave, njangalude praarthana kelkkename."

ശുശ്രൂഷകൻ: സർവ്വ ലോകത്തിന്റെയും, വിശേഷാൽ ഈ ദേശത്തിന്റെയും നിരപ്പിനും സമാധാനത്തിനും വേണ്ടി ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

**ജനങ്ങൾ: കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കേണമേ**

ശുശ്രൂഷകൻ: യേശുശലോമിലേക്കു എഴുന്നള്ളുവാൻ ഒരു ഹീന മൃഗത്തെ വാഹനമായി ഉപയോഗിച്ച്, അതിനെ മാനമുള്ളതാക്കിത്തീർത്ത ക്രിസ്തുവേ, സകല സൃഷ്ടിയുടെയും, പ്രത്യേകമായി ഞങ്ങൾ വസിക്കുന്ന ഭൂമിയുടെ ഭദ്രതക്കും, ജീർണ്ണതയുടെ ദാസ്യത്തിൽനിന്നുള്ള വിടുതലിനും വേണ്ടി, ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

**ജനങ്ങൾ: കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കേണമേ**

ശുശ്രൂഷകൻ: എല്ലാ ഭരണാധികാരികളും, അവരുടെ കീഴിൽ പ്രവൃത്തിക്കുന്ന എല്ലാവരും, ദൈവ ഭയത്തിലും മനുഷ്യസ്നേഹത്തിലും തങ്ങളുടെ ചുമതലകൾ വിശ്വസ്ഥതയോടെ നിവർത്തിക്കുവാൻ സഹായിക്കണമെന്നു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

**ജനങ്ങൾ: കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കേണമേ**

ശുശ്രൂഷകൻ: ലോകമെങ്ങുമുള്ള വിശുദ്ധ കാര്യങ്ങൾക്കു സഭയിലെ എല്ലാ മേൽനോട്ടക്കാരും വിശേഷാൽ ദക്ഷിണേന്ത്യ സഭയുടെ മോഡറേറ്റർ, ഉത്തരേന്ത്യ സഭയുടെ മോഡറേറ്റർ, മാർത്തോമ്മാ സഭയുടെ മെത്രാപോലീത്ത; റൈറ്റ് റെവ ഹാരോൾഡ് മില്ലർ എന്ന ഞങ്ങളുടെ ബിഷപ്പ്, എന്നിവർക്കു വേണ്ടിയും, എല്ലാ പട്ടക്കാർക്കും പ്രത്യേകം ഞങ്ങളുടെ ഇടയിൽ ശുശ്രൂഷ ചെയ്യുന്ന റെവ വിജി വർഗ്ഗീസ് ഈപ്പൻ, റെവ പോൾ സിങ് എന്നീ അച്ചന്മാർക്കു വേണ്ടിയും, പ്രേഷിത പ്രവർത്തനത്തിൽ ഏർപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന എല്ലാവർക്കു വേണ്ടിയും ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

**ജനങ്ങൾ: കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കേണമേ**

ശുശ്രൂഷകൻ: ലോകമെങ്ങുമുള്ള എല്ലാ വിശ്വാസികളുടെയും, ക്ഷേമത്തിനും, സ്ഥിരതയ്ക്കും, ഐക്യത്തിനുമായി ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

**ജനങ്ങൾ: കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കേണമേ**

ശുശ്രൂഷകൻ: അജ്ഞതയിലും അന്ധവിശ്വാസത്തിലും ഇരിക്കുന്നവരെയും, രക്ഷയുടെ ദൂത് തിരസ്കരിക്കുന്നവരെയും സന്ദർശിച്ചു, രക്ഷയുടെ പാതയിലേക്കു നയിക്കണമെന്നു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

**ജനങ്ങൾ: കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കേണമേ**

ശുശ്രൂഷകൻ: അനാഥർക്കും, ദരിദ്രർക്കും, തെരുക്കത്തിൽ ഇരിക്കുന്നവർക്കും, രോഗികൾക്കും, ദുഃഖത്തിൽ ഇരിക്കുന്നവർക്കും, മരിക്കാനായവർക്കും, രക്ഷയും ആശ്വാസവും പ്രത്യേകയും നൽകണമെന്നു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു,

**ജനങ്ങൾ: കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കേണമേ.**

Presbyter: Sarvva lokathinteyum, visheshaal ee deshathinteyum, nirappinum samaadhaanathinum vendi njangal praarthikkunnu.

**Congregation: Karthaave, njangalude praarthana kelkkename.**

Presbyter: Yerushalemilekku ezhunnelluvaan oru heena mrugathe vaahanamaayi uayogichu, athine maanamullathaakki theertha krishthuve, sakala srushtiyudeyum, prathyekamaayi njangal vasikkunna bhoomiyude bhadrathaykkum, jeernnathayude daasyathil ninnulla viduthalinum vendi, njangal praarthikkunnu.

**Congregation: Karthaave, njangalude praarthana kelkkename.**

Presbyter: Ellaa bharanaadhikaarikalum, avarude keezhil pravarthikkunna ellaavarum, daiva bhayathilum, manushya snehathilum thangalude chumathalagal vishwasthathayode nivarthikkunna sahaayikkanamennu njangal praarthikkunnu.

**Congregation: Karthaave, njangalude praarthana kelkkename.**

Presbyter: Lokamengumulla vishudha katholika sabhayile ellaa melppattakkarkkaayum, visheshaal dakshinenthya sabhayude Moderator, utharenthya sabhayude Moderator, Marthoma sabhayude Methrapolitha; Rt Rev Harold Miller enna njangalude Bishop ennivarkku vendiyum, ellaa pattakkaarkum, prathyekam njangalude idayil shushroosha cheyyum Rev Viji Varghese Eapen, Rev Paul Singh ennee achanmarkku vendiyum, preshitha pravarthanathil erppettirikkunna ellaavarkku vendiyum njangal praarthikkunnu.

**Congregation: Karthaave, njangalude praarthana kelkkename.**

Presbyter: Lokamengumulla ellaa vishwaasikaludeyum kshemathinum, sthirathaykkum, aikyathinumaayi njangal praarthikkunnu.

**Congregation: Karthaave, njangalude praarthana kelkkename.**

Prebyter: Anjathayilum andhaviswaasathilum irikkunnavareyum, rakshayude doothu thiraskkarikkunnavareyum sandarshichu, rakshayude paathayilekku nayikkanamennu njangal praarikkunnu.

**Congregation: Karthaave, njangalude praarthana kelkkename.**

Presbyter: Anaadharkkum, daridrarkkum, njerukkathil irikkunnavarkkum, rogikalkkum, dukhathil irikkunnavarkkum, marikkaaraayavarkkum, rakshayum aashwaasavum prathyaashayum nalkanamennu njangal praarthikkunnu.

**Congregation: Karthaave, njangalude praarthana kelkkename.**

**നമുക്ക് പ്രാർത്ഥിക്കാം / Let's Pray**

സൈന്യങ്ങളുടെ ദൈവമായ കർത്താവേ, നിന്റെ ശക്തിയുള്ള വലംകൈ നീട്ടി, സകല ഭൂവാസികളെയും, പ്രത്യേകമായി നിന്റെ സഭയെയും അനുഗ്രഹിക്കേണമേ. നിന്റെ ദയയാലും, അതിരറ്റ സ്നേഹത്താലും നിന്റെ ജനത്തെ അവരുടെ ബലഹീനതകളിൽ കൈ താങ്ങി, എന്നും നിനക്കുള്ളവരായി ജീവിക്കുവാനും സഹായിക്കേണമേ. ഞങ്ങളുടെ ആയുഷ്കാലം മുഴുവനും നിന്റെ സന്നിധിയിൽ നിർമ്മല ജീവിതം നയിച്ചു കരുണ കണ്ടെത്തുവാനും, നിന്നെ പ്രസാദിപ്പിക്കുവാനും, ഞങ്ങളെ അർഹരാക്കേണമേ. ഈ വിശുദ്ധ ഹോശാന ദിവസത്തിൽ യെരൂശലേമിലെ പൈതങ്ങളെപ്പോലെയും ശിഷ്യന്മാരെപ്പോലെയും, ഈ ലോകത്തിൽ നിന്നെ സ്തുതിച്ചു പുകഴ്ത്തുവാനും, വരുവാനിരിക്കുന്ന ലോകത്തിൽ നിന്റെ വിശുദ്ധ ഗണങ്ങളോട് ചേർന്നു വാടാത്ത കുരുത്തോലകളാൽ നിന്നെയും നിന്റെ പിതാവിനെയും പരിശുദ്ധാത്മാവിനെയും സ്തുതിച്ചു മഹത്വപ്പെടുത്തുവാനും, ഞങ്ങൾക്കു കൃപ നൽകണമെന്നു യേശുക്രിസ്തുവിന്റെ നാമത്തിൽ ഞങ്ങൾ വിനയമായി അപേക്ഷിക്കുന്നു, **ആമേൻ.**

Sainyangalude daivamaaya karthaave, ninte shakthiyulla valamkai neetti, sakala bhoovaasikaleyum, prathyekamaayi ninte sabhayeyum anugrahikkename. Ninte dayayaalum, athiratta snehathalum ninte janathe avarude balaheenathakaliikai thaangi, ennum ninakkullavaraayi jeevikkuvanum sahaayikkename. Njungalude aayushkaalam muzhuvanum ninte sannidhiyil nirmmala jeevitham nayichu karuna kandethuvanum, ninne prasaadippikkuvaanum, njangale arharaakkename. Ee vishudha hosanna divasathil yerushalemile paithangale poleyum sishyanmaareppoleyum, eelokathil ninne sthuthichu pukazhthuvanum, varuvaanirikkunna lokathil ninte vishudha ganangalodu chernnu vaadaatha kurutholakalaal ninneyum ninte ithaavineyum parishudhaalmaavineyum sthuthichu mahathwappeduthuvanum, njangalkku krupa nalkanamennu yeshukrithuvinte naamathil njnagal vinayamaayi apekshikkunnu. **Aamen.**

(എല്ലാവരും കൂടെ / All together)

ഹോശാന, അത്യുന്നതങ്ങളിൻ ഹോശാന. ഞങ്ങളെ തേടി വരുന്ന രാജാധിരാജാവു വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു, ഞങ്ങളുടെ മേൽ വിളിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന തിരുനാമം വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു, ഞങ്ങളുടെ രക്ഷക്കായി നീ ചെയ്ത രക്ഷണു വേലയും, എന്നും എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു, **ആമേൻ.**

Hoshanna, athyunnathangalil hoshanna. Njangale thedi varunna raajaadhiraajaavu vaazhthappettathaakunnu. Njungalude mel vilikkappettirikkunna thirunaamam vaazhthappettathaakunnu. Njungalude rakshakkaayi nee cheitha rakshanya velayum ennum ennekkum vaazhthappettathaakunnu. **Aamen.**

**ഒന്നാം ആശീർവാദം / 1st Benediction**

നമ്മുടെ കർത്താവായ യേശുക്രിസ്തുവിന്റെ കൃപയും ദൈവത്തിന്റെ സ്നേഹവും, പരിശുദ്ധാത്മാവിന്റെ കൂട്ടായ്മയും നിങ്ങൾ എല്ലാവരോടും കൂടെ ഇരിക്കുമാറാകട്ടെ. **ആമേൻ.**

Nammude karthavaya Yeshu-kristhuvinte krupayum daivathinte snehavum, parishuddhathmavinte kootay'mayum ningal-ellavarodum koode irkkumaraakatte. **Aamen.**

**All rise for Breaking of the Bread**

Presbyter:

- ഇതാ സഹോദരന്മാർ ഒത്തൊരുമിച്ചു വസിക്കുന്നത് എത്ര ശുഭവും എത്ര മനോഹരവും ആകുന്നു (സങ്കീ: 133:1)
- *lthaa, sahodaran-mar othorumichhu vasikkunnathu ethra shubhavum ethra manoharavum aakunnu. (Ps 133:1)*
- അപ്പം ഒന്നാകകൊണ്ടു പലരായ നാം ഒരു ശരീരം ആകുന്നു. നാം എല്ലാവരും ആ ഒരേ അപ്പത്തിൽ അംശികൾ ആകുന്നുവല്ലോ. (1 കൊരി 10:17)
- *Appam onnu aakakondu palaraya naam oru sharreeram aakunnu. Naam ellavarum aa ore appathil amshikal akunnuvallo. (1 Chor 10:17)*

Congregation:

- **ഞാൻ അവന്റെ കൂടാരത്തിൽ ജയഘോഷ യാഗങ്ങളെ അർപ്പിക്കും. ഞാൻ കർത്താവിന്നു പാടി കീർത്തനം ചെയ്യും (സങ്കീ. 27:6)**
- ***Njaan avante koodarathil jayaghosha yaagangale arppikkum. Njaan karthavinu paadi keerthanam cheyyum. (Ps 27:6)***

**കയ്യസൂരി / Kiss of Peace**

**പാട്ട് / Song**

**ജ്ഞാനകീർത്തനങ്ങൾ / Hymn 103**

**സ്തോത്രകാഴ്ച**

**(Offertory Collection, Bringing of Elements)**

**Presbyter to say when all are still standing**

- നിന്റെ പ്രിയപുത്രന്റെ രക്തത്താൽ നിന്റെ കൃപാസനത്തിലേക്കുള്ള പുതുവഴിയെ പ്രതിഷ്ഠിച്ചിരിക്കുന്ന പരിശുദ്ധ പിതാവേ, അവൻ മുഖാന്തരം അയോഗ്യരായ ഞങ്ങൾ നിങ്കലേക്ക് അടുത്തുവരുന്നു. സ്വർഗ്ഗത്തിലും ഭൂമിയിലും ഉള്ളതെല്ലാം നിനക്കുള്ളതല്ലോ. നിന്റെ കയ്യിൽ നിന്നു വാങ്ങി ഞങ്ങൾ നിനക്കു തരുന്നതേയുള്ളൂ. ഞങ്ങളേയും ഞങ്ങളുടെ ഈ ദാനങ്ങളേയും ഈ കൈകൊണ്ട് നിന്റെ മഹത്വത്തിനായി ഉപയോഗിക്കണമെന്ന് താഴ്മയോടെ ഞങ്ങൾ നിന്നോടപേക്ഷിക്കുന്നു. **ആമേൻ.**
- *Ninte priyaputhrante rakthathal ninte krupasananthilek-kulla puthu-vazhiye prathishtichhirikkunna parishudha pithave, avan mukhantharam ayogyaraya njangal ninkalekku aduthu varunnu. Sworggathilum bhoomiyilum-ullathellam ninakk-ullathallo. Ninte kayyil-ninnu vaangi njangal ninakku tharunnathe-yullu. Njangaleyum njangalude ee danan-galeyum nee kaikkondu ninte mahathwathinayi upayogik-kanamennu thazhmayode njangal ninnad-apekshikkunnu. **Aamen.***

**All people to return to their position  
All Kneel and Say Together**

- **യേശുവേ, ശ്രേഷ്ഠ മഹാ പുരോഹിതനായുള്ളോവേ, നിന്റെ ശിഷ്യന്മാരുടെ നടുവിൽ നീ സന്നിഹിതനായിരുന്നതുപോലെ ഞങ്ങളുടെ മദ്ധ്യത്തിലും വന്ന് അപ്പം നൂറുകുന്നതിൽ നിന്നെത്തന്നെ ഞങ്ങൾക്കു വെളിപ്പെടുത്തിത്തരണമെന്ന് പീതാവിനോടും, പരിശുദ്ധാൽമാവിനോടും കൂടെ എക ദൈവമായി കാലാവസാനം കൂടാതെ ജീവിച്ചു വാഴുന്ന നിന്നോടു ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.**
- **Yeshuve, sreshta maha-purohithan-ayullove, ninte sishyanmarude naduvil nee sannihithan-ayirunnathu-pole njangalude madhyathilum vannu appam nurukku-nnathil ninnethanne njangalkku velippeduthi tha-renamennu pithaavinodum, parishuddhaal-mavinodum koode eka daivamayi kaalavasanam koodathe jeevichu vaazhunna ninnodu njangal apekshikkunnu.**

**Presbyter to stand and say**

- കർത്താവു നിങ്ങളോടു കൂടെ ഇരിക്കട്ടെ.
- **Karthavu ningalodu koode irikkatte.**

Congregation:

- **നിങ്ങളോടു കൂടെയും**
- **Ningalodu koodeyum.**

Presbyter:

- നിങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളെ ഉയർത്തുവിൻ
- **Ningalude hrudayangale uyarthuvinnu.**

Congregation:

- **ഞങ്ങൾ അവയെ കർത്താവിങ്കലേക്കുയർത്തുന്നു**
- **Njangal avaye karthavinkalekku uyarthunnu**

Presbyter:

- നമ്മുടെ ദൈവമായ കർത്താവിന്നു നമുക്കു സ്തോത്രം ചെയ്യാം
- **Nammude daivamaya karthaavinnu namakku sthothram cheyyam.**

Congregation:

- **അങ്ങനെ ചെയ്യുന്നത് യുക്തവും ന്യായവും ആകുന്നു**
- **Angane cheyunnathu yukthavum nyaayavum akunnu.**

Presbyter:

- പരിശുദ്ധ കർത്താവേ, സർവ്വശക്തനായ പിതാവേ, നിത്യ ദൈവമേ, ഞങ്ങൾ എല്ലാ കാലങ്ങളിലും എല്ലാ സ്ഥലങ്ങളിലും നമുക്കു സ്തോത്രം ചെയ്യുന്നത് ഏറ്റവും യുക്തവും ന്യായവും ഞങ്ങൾ ചെയ്യേണ്ടുന്ന മറ്റൊരു കാര്യമാകുന്നു. നിന്റെ പുത്രനും ഞങ്ങളുടെ കർത്താവുമായ യേശുക്രിസ്തു മൂലമായിട്ടു തന്നെ; അവൻ മുഖാന്തരം നീ ആകാശത്തേയും ഭൂമിയേയും അവയിലുള്ള സകലത്തേയും ഉണ്ടാക്കി, മനുഷ്യനെ നിന്റെ സ്വന്ത സാദൃശ്യത്തിൽ നിർമ്മിക്കുകയും ചെയ്തു. അവൻ പാപത്തിൽ വീണപ്പോൾ പുതിയ സൃഷ്ടിയുടെ ആദ്യഫലമാകേണ്ടതിനു അവനെ വീണ്ടെടുക്കുകയും ചെയ്തു.
- **Parisuddha karthave, sarvvashakthanaya pithaave, nithya daivame, njangal ella kalangalilum ella sthalangalilum ninakku sthothram cheyunnathu eattavum yukthavum nyaayavum njangal cheyyendunna murayumakunnu.**



Ninte puthranum njangalude karthavumaaya Yeshu-kristhu moolamayittu thanne; avan mukhantharam nee aakasathayum bhoomiyeyum avayilulla sakalathayum undaakki, manushyane ninte swontha sadrushyathil nirmikkukayum cheithu. Avan paapathil veenappol puthiya srushtiyude aadyabhalamaakendathinu avane veendedukkukayum cheithu.

Congregation:

- അതുകൊണ്ട് ദൈവദൂതന്മാരോടും പ്രധാന ദൈവദൂതന്മാരോടും സ്വർഗ്ഗത്തിലെ സകല സംഘത്തോടും കൂടെ ഞങ്ങൾ എപ്പോഴും നിന്നെ സ്തുതിച്ചും സൈന്യങ്ങളുടെ ദൈവമായ കർത്താവ് പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ; ആകാശവും ഭൂമിയും നിന്റെ മഹത്വം കൊണ്ട് നിറഞ്ഞിരിക്കുന്നു, മഹോന്നതനായ കർത്താവേ, നിനക്കു മഹത്വം എന്ന് ചൊല്ലിയും, നിന്റെ മഹത്വമുള്ള നാമത്തെ പുകഴ്ത്തി മഹത്വപ്പെടുത്തുന്നു. ആമേൻ.
- Athukondu daiva-doodan-marodum pradhaana daiva-doodan-marodum sworggathile sakala sanghathodum koode njangal eppozhum ninne sthuthichhum sainyangalude daivamaya karthaavu Parisuddhan, Parisuddhan, Parisuddhan; Aakasavum Bhoomiyum ninte mahathwom kondu niranjirikkunnu. Mahonnathanaya karthaave, ninakku mahathawom ennu cholliyum, ninte mahathwamulla naamathe pukazhthi mahathwa-ppeduthunnu. AMEN.
- കർത്താവിന്റെ നാമത്തിൽ വന്നവനും, വരുവാനിരിക്കുന്നവനും വാഴ്ചപ്പെട്ടവനാകുന്നു. ഉന്നതങ്ങളിൽ സ്തുതി.
- Karthavinte namathil vannavanum, varuvan-irikkunna-vanum vazhthappettavan-akunnu. Unnathangalil sthuthi.

Presbyter:

- സ്വർഗ്ഗസ്ഥപിതാവേ, നീ സത്യമായി പരിശുദ്ധനാകുന്നു. നീ സത്യമായി വാഴ്ചപ്പെട്ടവനാകുന്നു. മനുഷ്യ വർഗ്ഗത്തോടുള്ള നിന്റെ ആർദ്ര സ്നേഹം കൊണ്ടു നിന്റെ ഏക പുത്രനായ യേശുക്രിസ്തുവിനെ ഞങ്ങളുടെ മനുഷ്യ സ്വഭാവത്തെ എടുപ്പാനും ഞങ്ങളുടെ വീണ്ടെടുപ്പിനായി കുരിശിന്മേൽ മരണം അനുഭവിപ്പാനും തന്നുവല്ലോ. അവൻ ഒരിക്കലായി തന്നെത്തന്നെ ഏക വഴിപാടായി അർപ്പിച്ചതിനാൽ സർവ്വ ലോകത്തിന്റേയും പാപങ്ങൾക്കായിട്ട് തികവായി, പൂർണ്ണമായി, മതിയാകുന്ന യാഗവും വഴിപാടും പ്രതിശാന്തിയും തികക്കുകയും, താൻ വീണ്ടും വരുവോളം തന്റെ വിലയേറിയ മരണത്തെക്കുറിച്ച് ഇടവിടാത്തുള്ള ഓർമ്മയെ നിയമിക്കുകയും അതിനെ എപ്പോഴും ആചരിക്കണമെന്ന് തന്റെ വിശുദ്ധ സുവിശേഷത്തിൽ ഞങ്ങളോട് കൽപ്പിക്കുകയും ചെയ്തുവല്ലോ. അവൻ താൻ ഒറ്റിക്കൊടുക്കപ്പെട്ട ആ രാത്രിയിൽ തന്നെ അപ്പം എടുത്തു, സ്തോത്രം ചൊല്ലി, അതിനെ നുറുക്കി, തന്റെ ശിഷ്യന്മാർക്ക് കൊടുത്തു പറഞ്ഞു, വാങ്ങി ഭക്ഷിപ്പാൻ, ഇതു നിങ്ങൾക്ക് വേണ്ടി നൽകപ്പെടുന്ന എന്റെ ശരീരമാകുന്നു; എന്റെ ഓർമ്മയ്ക്കായി ഇതു ചെയ്‌വിൻ. അത്താഴം കഴിഞ്ഞതിന്റെ ശേഷം അപ്രകാരം തന്നെ അവൻ പാനപാത്രം എടുത്തു, സ്തോത്രം ചൊല്ലി അവർക്ക് കൊടുത്തു പറഞ്ഞു, നിങ്ങൾ എല്ലാവരും ഇതിൽനിന്ന് കുടിപ്പിൻ; എന്തെന്നാൽ ഇതു നിങ്ങൾക്ക് വേണ്ടിയും പലർക്കു വേണ്ടിയും പാപമോചനത്തിനായിട്ടു

ചൊരിയപ്പെടുന്ന പുതിയ നിയമത്തിനുള്ള എന്റെ രക്തമാകുന്നു. ഇതിനെ നിങ്ങൾ കൂടിക്കൂമ്പോഴോക്കേയും എന്റെ ഓർമ്മക്കായി ചെയ് വീൻ

- Sworggasthapithave, nee sathyamaayi parishuddha-nakunnu. Nee sathyamaayi vazhtha-pettavanakunnu. Manushya varggathodulla ninte aardra sneham kondu ninte eka puthranaya Yeshu-kristhuvine njangalude manushya swobhaavathe eduppanum njangalude veendeduppinayi kurisshinmel maranam anubhavippanum thannuvallo. Avan orikkalayi thannethanne eka vazhipadayi arppichathinal sarvva lokathinteyum papangalkayittu thikavaayi, poornamaayi, mathiyakunna yaagavum vazhipadum prathi-shanthiyum thikekkayum, than veendum varuvolam thante vilayeriya maranathekurichu idavidaathulla ormaye niyamikkayum athine eppozhum acharikkanamennu thante vishuddha suvisheshathil njangalodu kalpikkayum cheithuvallo. Avan than otti kodukkapetta aa rathriyil thanne **appam eduthu, sthothram cholli, athine nurukki, thante sishyanmarku koduthu paranju, vaangi bhakshippin. Ithu ningalku vendi nalkappedunna ente shareeramakunnu; Ente ormakkaayi ithu chey'vin.** Athaazham kazhinjathinte sesham aprakaram thanne avan **paanapathram eduthu, sthothram cholli avarku koduthu paranju, Ningal ellavarum ithilninnu kudippin; Enthennaal ithu ningalku-vendiyum palarkku-vendiyum papa-mochanathinayittu choriyappedunna puthiya niyamathinulla ente rakthamakunnu. Ithine ningal kudikkumpozhokkeyum ente ormakayi chey'vin.**

Congregation:

- **ആമേൻ. കർത്താവേ, നിന്റെ മരണത്തെ ഞങ്ങൾ കൊണ്ടാടുന്നു. നിന്റെ ഉയിർപ്പിനെ ഞങ്ങൾ ഏറ്റുപറയുന്നു. നിന്റെ രണ്ടാമത്തെ വരവിനെ ഞങ്ങൾ കാത്തിരിക്കുന്നു. നിനക്കു മഹത്വം ഉണ്ടാകട്ടെ.**
- **Amen. Karthave, ninte maranathe njangal kondadunnu. Ninte uyirppine njangal ettuparayunnu. Ninte randaamathe varavine njangal kaathirikkunnu. Ninakku Mahathwom-undaakatte.**

Presbyter:

- അതുകൊണ്ടു പിതാവേ, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ പുത്രന്റെ വിലയേറിയ മരണത്തെയും, കഷ്ടപ്പാടിനേയും അവന്റെ മഹത്വമുള്ള പുനരുദ്ധാരണത്തെയും സ്വർഗ്ഗാരോഹണത്തെയും ഓർത്തുകൊണ്ടും, അവനിൽ നീ ഞങ്ങൾക്കായി സമ്പാദിച്ച പൂർണ്ണ വീണ്ടെടുപ്പിനായി ഞങ്ങൾ നിനക്കു സ്തോത്രം ചെയ്തുകൊണ്ടും അവൻ കല്പിച്ച പ്രകാരം അവൻ വരുവോളം അവന്റെ ഓർമ്മക്കായി നിന്റെ ദാസരായ ഞങ്ങൾ ഇതിനെ ചെയ്യുന്നു.
- Athukondu pithave, njangalude karthavaaya ninte puthrante viayeriya maranathayum, kashtappadineyum avante mahathwamulla punaruddhanathayum sworggarohanathayum orthukondum, avanil nee njangalkayi sampadichha poorna veendeduppinayi njangal ninakku sthothram cheithukondum avan kalpicha prakaram avan varuvolam avante ormakkaayi ninte dasaraya njangal ithine cheyyunnu.

Congregation:

- **കർത്താവായ ദൈവമേ, ഞങ്ങൾ നിനക്കു സ്തോത്രം ചെയ്യുന്നു. ഞങ്ങൾ നിന്നെ സ്തുതിക്കുന്നു. ഞങ്ങൾ നിന്നെ മഹിമപ്പെടുത്തുന്നു.**

- **Karthavaya daivame, njangal ninakku sthothram cheyyunnu. Njangal ninne sthuthikkunnu. Njangal ninne mahimap-peduthunnu.**

Presbyter:

- കരുണയുള്ള പിതാവേ, ഞങ്ങളേയും, നിന്റെ ഈ ദാനങ്ങളായ അപ്പതെയും വീഞ്ഞിനെയും നിന്റെ പരിശുദ്ധാൽമാവിനാൽ ശുദ്ധീകരിച്ച് ഞങ്ങൾ മുറിക്കുന്ന ഈ അപ്പം ക്രിസ്തുവിന്റെ ശരീരത്തിന്റെ കൂട്ടായ്മയും ഞങ്ങൾ വാഴ്ത്തുന്ന ഈ പാനപാത്രം ക്രിസ്തുവിന്റെ രക്തത്തിന്റെ കൂട്ടായ്മയും ആകേണ്ടതിന് കൃപ നൽകേണമെന്ന് ഞങ്ങൾ താഴ്മയോടെ അപേക്ഷിക്കുന്നു. അങ്ങനെ അവനിൽ യോജിപ്പിക്കപ്പെട്ടു ഞങ്ങൾ എല്ലാവരും വിശ്വാസത്തിന്റെ ഐക്യം പ്രാപിച്ച് ഞങ്ങളുടെ കർത്താവാകുന്ന മശിഹാ എന്ന തലയാകുന്ന അവങ്കലേക്ക് സകലത്തിലും വളരേണ്ടതിനു കൃപ നൽകേണമേ. അവൻ മൂലമായും അവനോടു കൂടെയും പരിശുദ്ധാൽമാവിന്റെ ഐക്യത്തിൽ സർവ്വ ശക്തനായ പിതാവേ, നിനക്കു സകല ബഹുമാനവും മഹത്വവും കാലാവസാനം കൂടാതെ ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ. **ആമേൻ.**
- **Karunayulla pithave, njangaleyum ninte ee danangalaya appathayum veenjineyum ninte parishudhathmavinal suddheekarichu, njangal murikkunna ee appam krithuvinte shareerathinte kootay'mayum njangal vaazhthunna ee paanapathram krithuvinte rakthathinte kootay'mayum akendathinu krupa nalkenammennu njangal thazhmayode apekshikkunnu. Angane avanil yojippikkappettu, njangal ellavarum vishwasathinte aikyam praapichhu njangalude karthavakunna massiha enna thalayakunna avankalekku sakalathilum valarendathinu krupa nalkename. Avan moolamayum avanodu koodeyum parisudhathmavinte aikyathil sarvasakthanaya pithave, ninakku sakala bahu-manavum mahathwavum kaalavasanam koodathe undayirikkatte. AMEN.**

Presbyter:

- നമ്മുടെ രക്ഷിതാവായ ക്രിസ്തു അഞ്ജാപിക്കയും പഠിപ്പിക്കുകയും ചെയ്ത പ്രകാരം നാം ധൈര്യത്തോടെ പ്രാർഥിച്ചു ചൊല്ലുന്നത്:
- **Naminude rakshithavaya krithu anjnaapikkayum paddip-pikkayum cheitha prakaram naam dhairyathode praarthichhu chollunnathu:**

**All kneel and pray together**

- **സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ, നിന്റെ നാമം വാഴ്ത്തപ്പെടേണമേ, നിന്റെ രാജ്യം വരേണമേ, നിന്റെ ഇഷ്ടം സ്വർഗ്ഗത്തിലെപ്പോലെ ഭൂമിയിലും ആകേണമേ. ഞങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം ഇന്നു തരേണമേ. ഞങ്ങളുടെ കടക്കാരോട് ഞങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചിരിക്കുന്നതുപോലെ, ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളെ ഞങ്ങളോട് ക്ഷമിക്കേണമേ; ഞങ്ങളെ പരീക്ഷയിൽ കടത്താതെ ദുഷ്ടകൾനിന്നു ഞങ്ങളെ വിടുവിക്കേണമേ; രാജ്യവും, ശക്തിയും, മഹത്വവും എന്നേക്കും നിനക്കുള്ളതല്ലോ. **ആമേൻ****
- **Sworggasthanaya njangalude pithave, ninte naamam vaazhthappedename. Ninte raajyam varename, ninte ishtam sworggathileppole bhoomiyilum akename. Njangalku aavashyamulla aaharam innu tharenname njangalude kadakkarodu njangal kshami-chiri-kkunnathupole, njangalude kadangale**

*njangalodum kshamikkename; njangale pareekshayil kadathathe dushtankal ninnu njangale, viduvikkename; raajyavum. shakthiyum, mahathwamum ennekum ninakkullathallo. AMEN.*

**After a momentary silence – All kneel and pray:**

- കരുണയുള്ള കർത്താവേ, ഞങ്ങൾ നിന്റെ പലവിധമായുള്ള വലിയ കരുണകളിൽ അല്ലാതെ ഞങ്ങളുടെ സ്വന്തം നീതിയിൽ ആശ്രയിച്ചുകൊണ്ടു നിന്റെ ഈ മേശയിങ്കലേക്ക് വരുവാൻ തുനിയുന്നില്ല. ഞങ്ങൾ നിന്റെ മേശയിൽ നിന്നു വീഴുന്ന അപ്പനുകൾ പോലും ശേഖരിപ്പാൻ യോഗ്യതയുള്ളവരല്ല. എന്നാൽ നീ എപ്പോഴും കരുണ ചെയ്യുന്ന സ്വഭാവമുള്ള കർത്താവു തന്നെ ആകുന്നു. അതുകൊണ്ട് കൃപയുള്ള കർത്താവേ, ഞങ്ങളുടെ പാപ ശരീരങ്ങളും ആൽമാക്കളും നിന്റെ ഇഷ്ടപുത്രനായ യേശുക്രിസ്തുവിന്റെ ഏറ്റവും വിലയേറിയ ശരീരത്താലും, രക്തത്താലും ശുദ്ധീകരിക്കപ്പെടുവാനും, ഞങ്ങൾ അവനിലും, അവൻ നിങ്ങളിലും എപ്പോഴും വസിക്കാനും തക്കവണ്ണം, ഞങ്ങൾ അവന്റെ മാംസത്തെ ഭക്ഷിക്കയും, അവന്റെ രക്തത്തെ കുടിക്കയും ചെയ്യേണ്ടതിനു കൃപ തരണമേ. ആമേൻ.
- *Karunayulla karthaave, njangal ninte pala vidhamaayulla valiya karunakalil allathe njangalude swontha neethiyil aashrayichukondu ninte ee meshayinkalekku varuvaan thuniyunnilla. Njangal ninte meshayil ninnu veezhunna appanurukkukal polum shekharippaan yogyathayullavaralla. Ennaal nee eppozhum karuna cheyyunna swobhaavamulla karthaavu thanne aakunnu. Athukondu krupayulla karthaave, njangalude papa shareerangalum aalmakkalum ninte ishtaputhranaya Yeshu-kristhuvinte ettavum vilayeriya shareerathalum, rakthathalum sudheekarikkappeduvanum, njangal avanilum, avan njangalilum eppozhum vasippanum thakkavannam, njangal avante mamsathe bhakshikkayum, avante rakthathe kudikkayum cheyyendathinnu krupa tharaname. AMEN.*

Presbyter:

- നാം നൂറുകുന്ന അപ്പം ക്രിസ്തുവിന്റെ ശരീരത്തിന്റെ കൂട്ടായ്മയല്ലയോ
- *Naam nurukkunna appam kristhuvinte shareerathinte kootay'ma allayo.*

Congregation:

- ലോകത്തിന്റെ പാപത്തെ ചുമന്നെടുക്കുന്നവനായ ദൈവത്തിന്റെ കുഞ്ഞാടേ, ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടാകണമേ. ലോകത്തിന്റെ പാപത്തെ ചുമന്നെടുക്കുന്നവനായ ദൈവത്തിന്റെ കുഞ്ഞാടേ, ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടാകണമേ. ലോകത്തിന്റെ പാപത്തെ ചുമന്നെടുക്കുന്നവനായ ദൈവത്തിന്റെ കുഞ്ഞാടേ, നിന്റെ സമാധാനം ഞങ്ങൾക്ക് നൽകണമേ.
- *Loka-thinte paa-pathe chuma-nne-dukku-nnavanaya daivathinte kunjaade, njangalodu karuna undakaname. Loka-thinte paapathe chuma-nne-dukku-nnavanaya daivathinte kunjaade, njangalodu*

**karuna undakaname. Loka-thinte paapathe  
chuma-nne-dukku-navanaya daivathinte kunjaade, ninte  
samadhanam njangalku nalkename.**

Presbyter:

- ജീവന്റെ അപ്പമാകുന്ന നമ്മുടെ കർത്താവായ യേശുക്രിസ്തുവിന്റെ ശരീരം
- *Jeevante appamakunna nammude karthavaaya yeshu-kristhuvinte shareeram.*
- സത്യമുന്തിരി വള്ളിയായ നമ്മുടെ കർത്താവായ യേശുക്രിസ്തുവിന്റെ ശരീരം.
- *Sathyamunthiri valliyaya nammude karthavaya yeshu-kristhuvinte raktham.*

**During the offering of Sacrement a hymn may be sung  
Hymn - Take My Life and Let It Be  
Golden Bells - 482**

1  
Take my life, and let it be  
Consecrated, Lord, to Thee;  
Take my moments and my days,  
Let them flow in ceaseless praise,  
Let them flow in ceaseless praise.

2  
Take my hands, and let them move  
At the impulse of Thy love;  
Take my feet and let them be  
Swift and beautiful for Thee,  
Swift and beautiful for Thee

3  
Take my voice, and let me sing  
Always, only, for my King;  
Take my lips, and let them be  
Filled with messages from Thee,  
Filled with messages from Thee.

4  
Take my silver and my gold;  
Not a mite would I withhold;  
Take my intellect, and use  
Every power as Thou shalt choose,  
Every power as Thou shalt choose

5  
Take my will, and make it Thine;  
It shall be no longer mine.  
Take my heart; it is Thine own;  
It shall be Thy royal throne,  
It shall be Thy royal throne.

6  
Take my love; my Lord, I pour  
At Thy feet its treasure-store.  
Take myself, and I will be  
Ever, only, all for Thee,  
Ever, only, all for Thee

**After the Sacrament**

Presbyter:

- നമുക്കു പ്രാർത്ഥിക്കാം
- *Let's pray*

**All Kneel**  
*The following prayer may either be said by the Presbyter alone  
or in unison with the congregation*

- സർവ്വശക്തനും നിത്യനുമായ ദൈവമേ, ഈ വിശുദ്ധ മർമ്മങ്ങളെ ക്രമമായി കൈക്കൊണ്ടിരിക്കുന്ന ഞങ്ങളെ നിന്റെ പുത്രനും ഞങ്ങളുടെ രക്ഷിതാവുമായ യേശു മശിഹായുടെ മഹാ വിലയേറിയ ശരീരവും രക്തവുമാകുന്ന ആത്മീയ ആഹാരം കൊണ്ടു പോഷിപ്പിപ്പാൻ നിനക്കിഷ്ടം തോന്നുക കൊണ്ട് ഞങ്ങൾ നിനക്കു

സ്തോത്രം ചെയ്യുന്നു അതിനാൽ ഞങ്ങളിലേക്കു നിനക്കുള്ള കൃപയേയും, നന്മയേയും കുറിച്ചു നീ ഞങ്ങൾക്ക് ഉറപ്പു നൽകിയിരിക്കുന്നതിനായും ഞങ്ങൾ നിന്നെ വാഴ്ത്തുന്നു. ഞങ്ങൾ സകല വിശ്വാസികളുടേയും അനുഗ്രഹിക്കപ്പെട്ട കൂട്ടമായ നിന്റെ പുത്രന്റെ ജ്ഞാനശരീരത്തിലേക്ക് ചേർക്കപ്പെട്ട സാക്ഷാൽ അവയവങ്ങളാകുന്നുവല്ലോ. നിന്റെ ഇഷ്ട പുത്രന്റെ മഹാ വിലയേറിയ മരണത്തിന്റേയും കഷ്ടപ്പാടിന്റേയും പുണ്യങ്ങൾ മൂലം ആശയാൽ ഞങ്ങൾ നിന്റെ നിത്യ രാജ്യത്തിന്നു അവകാശികളുമാകുന്നു. ഈ നിശ്ചയം ഞങ്ങൾക്കു നൽകിയിരിക്കുന്നതിനായി ഞങ്ങൾ നിനക്കു മനപ്പൂർവ്വമായി സ്തോത്രം ചെയ്യുന്നു. അതുകൊണ്ട് കർത്താവേ, ഇവിടെ ഞങ്ങൾ ഞങ്ങളെത്തന്നെ, ഞങ്ങളുടെ ആൽമാക്കളേയും ശരീരങ്ങളേയും, വിവേകവും വിശുദ്ധിയും ജീവനുമുള്ള യാഗമായി നിനക്കു സമർപ്പിക്കുന്നു. സ്വർഗ്ഗസ്ഥപിതാവേ, ആ വിശുദ്ധ കൂട്ടായ്മയിൽ ഞങ്ങൾ നിലനില്പാനായിട്ടും ഞങ്ങൾ ചെയ്യേണ്ടതിനായി നീ ഒരുക്കിയിരിക്കുന്ന സകല സൽക്രിയകളേയും പ്രവർത്തിപ്പാനായിട്ടും, നിന്റെ കൃപകൊണ്ട് ഞങ്ങൾക്ക് സഹായിക്കണമെന്നു ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ യേശുക്രിസ്തു മൂലം ഞങ്ങൾ നിന്നോടപേക്ഷിക്കുന്നു. അവൻ നിന്നോടും പരിശുദ്ധാൽമാവിനോടും കൂടെ സകല ബഹുമാനവും മഹത്വവും കാലാവസാനം കൂടാതെ ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

- Sarvva-hakthanam, nithyanum-aaya daivame, ee vishudha marmangale kramamaayi kaikond-irikkunna njangale ninte puthranum, njangalude rakshithaavum-aaya Yeshu masshihaayude maha vilayeriya shareeravum rakthavum-aakunna aalmeeya aaharam kondu poshippippaan ninakku ishtam thonnuka kondu njangal ninakku sthothram cheyyunnu. Athinaal njangalilekku ninakkulla krupayeyum, nanmayeyum kirichu nee njangalkku urappu nalki-yirikkunna-thinaayum njangal ninne vaazhthunnu. Njangal sakala vishwaasi-kaludeyum anugrahikka-ppetta koottamaay' ninte puthrante njanaana sharrerathil-ekku cherkka-ppetta saakshaal avayavangal-aakunnu-vallo. Ninte ishta puthrante maha vilayeriya marana-thinteyum, kashta-ppaadi-nteyum punyangal moolam aashayaal njangal ninte nithya raajyathinnu avakaashikalum-aakunnu. Ee nischayam njangalkku nalkiyirikkunnathin-aayi njangal ninakku manappoorvvam-aayi sthothram cheyyunnu. Athukondu karthaave, ivide njangal njangale thanne, njangalude aalmakkaleyum shareerangal-eyum, vivekavum vishidhiyum jeevanum-ulla yaagamaayi ninakku samarppikkunnu. Sworggastha-pithaave, aa vishudha koottay'mayil njangal nila-nilpaan-aayittum, njangal cheyyendathin-aayi nee ourikkiyirikkunna sakala salkriyakaleyum pravarthippaan-aayittum, ninte krupakondu njangalkku sahaayikkenam-ennu njangalude karthaavaaya Yeshu-Kristhu moolam njangal ninnodu apekshikkunnu. Avan ninnodum

*parishudha-almaavinodum koode sakala bahumaanavum mahathwavum kaalaavasaanam koodaathe undaayirikkatte.*

- **ആമേൻ. നമ്മുടെ ദൈവത്തിനു എന്നന്നേക്കും സ്തുതിയും മഹത്വവും ജ്ഞാനവും സ്തോത്രവും ബഹുമാനവും ശക്തിയും ബലവുമുണ്ടായിരിക്കട്ടെ. ആമേൻ.**
- **Amen, nammude daivathinu ennannekkum sthu-thiyum, mahathwavum, njnanavum, sthothravum, bahu-manavum, shakthiyum, balavum undaayirikkatte. AMEN.**

**രണ്ടാം ആശീർവാദം / 2nd Benediction**

- സകല ബുദ്ധിയേയും കവിയുന്ന ദൈവ സമാധാനം ദൈവത്തേയും അവന്റെ പുത്രനും നമ്മുടെ കർത്താവുമായ യേശുക്രിസ്തുവിനേയും കുറിച്ചുള്ള അറിവിലും സ്നേഹത്തിലും നിങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളേയും മനസ്സുകളേയും കാക്കട്ടെ; പിതാവും, പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായുള്ള സർവ്വ ശക്തനായ ദൈവത്തിന്റെ അനുഗ്രഹവും കാവലും നിങ്ങളുടെ ഇടയിൽ ഉണ്ടായി, എല്ലായ്പ്പോഴും നിങ്ങളോടു കൂടെ ഇരിക്കട്ടെ. **ആമേൻ, ആമേൻ, ആമേൻ.**
- *Sakala budhiyeyum kaviyunna daiva samaadhaanam daivatheyum avante puthranum nammude karthavumaaya Yeshu-kristhuvineyum kurichulla arivilum snehathilum ningalude hrudayangaleyum manassukaleyum kaakkatte; Pithavum, puthranum, parisudhathmavumayulla sarva shakthanaaya daivathinte anugrahavum kaavalum ningalude idayil undayi, ellay'pozhum ningalodu koode irikkatte. AMEN, AMEN, AMEN.*

**അറിയിപ്പുകൾ / Announcements**

**Closing Hymn**

**ക്രിസ്തീയ ഗീതങ്ങൾ / Lyrics 328**

**Recession**

**Closing Player**

Presbyter:

- കർത്താവ് നിങ്ങളോടു കൂടെ ഇരിക്കട്ടെ
- *Karthaavu Ningalodu Koode Irikkatte*

Congregation:

- **നിങ്ങളുടെ ആത്മാവോട് കൂടെയും**
- **Ningalude Aalmaavodu Koodeyum**

Presbyter:

- നമുക്കു സമാധാനത്തോടെ പോകാം
- *Namukku Samadhaanathode Pokam*

Congregation:

- **കർത്താവിന്റെ നാമത്തിൽ തന്നെ**
- **Karthaavinte Naamathil Thanne**

*(People kneel down, pray or keep silence for few moments and leave)*

